

N° 2012.

ALLEMAGNE ET LITHUANIE

Accord concernant l'assistance aux
retraités résidant sur le territoire
de Memel. Signé à Berlin, le
26 janvier 1929.

GERMANY AND LITHUANIA

Agreement concerning Relief for
Retired Officials residing in the
Memel Territory. Signed at
Berlin, January 26, 1929.

¹ TRANSLATION.

No. 2012. — AGREEMENT BETWEEN THE GERMAN REICH AND THE REPUBLIC OF LITHUANIA CONCERNING RELIEF FOR RETIRED OFFICIALS RESIDING IN THE MEMEL TERRITORY. SIGNED AT BERLIN, JANUARY 26, 1929.

THE REPUBLIC OF LITHUANIA and THE GERMAN REICH, being desirous of settling by means of an Agreement the question of the payment of pensions and benefit in the Memel Territory, have appointed as their Plenipotentiaries for this purpose :

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA ;

M. Venceslas SIDZIKAUSKAS, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary ;

THE PRESIDENT OF THE GERMAN REICH ;

M. Eckhard VON SCHACK, *Vortragender Legationsrat* at the Ministry of Foreign Affairs ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows, subject to the maintenance of the legal standpoints of their respective Governments :

Article I.

Subject to the conditions mentioned in Articles II to V, Lithuania assumes responsibility as from January 1, 1929, for :

1. The payment of pensions to former German officials of the Reich, including persons to whom sums were allocated in virtue of the law concerning officers' pensions, and to officials formerly in the immediate service of the Prussian State, who have acquired Lithuanian nationality under Article 8, paragraph 1, and Article 10 of the Paris Convention of May 8, 1924, concerning the Memel Territory, and who were retired on pension before July 31, 1924.

2. Subject to the same conditions, the payment of surviving dependents' allowances to widows and children entitled thereto on July 31, 1924, and to the widows and orphans of persons mentioned under 1 ; the full amounts due for one further quarter after the death of the retired person shall be paid to the persons entitled irrespective of their nationality or domicile.

3. The payment of pensions and allowances to surviving dependents' belonging to the categories mentioned under 1 and 2, who have opted for Lithuanian nationality under Article 8, paragraph 2, of the Paris Convention of May 8, 1924, concerning the Memel Territory, and the Agreement concerning option concluded between Germany and Lithuanian on February 10, 1925.

Article II.

1. The amount of the sums payable by Lithuania shall be fixed in accordance with the principles followed by Germany for the payment of pensions and allowances to surviving dependents' up to December 31, 1928.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

2. The German Government will subsequently refund to the Lithuanian Government by quarterly payments 50 % of the total German allocations paid to the above-mentioned beneficiaries.

Article III.

1. In the case of officials not in the immediate service of the State, officials of the Province of East Prussia, ecclesiastics and other persons employed in the service of religion, and the teaching staff of the communal schools, pensions and allowances to surviving dependents will continue to be paid, irrespective of nationality or domicile, by the communes, communal associations, and other bodies of public law standing in the Memel Territory.

2. In so far as the communes or communal associations of the Memel Territory have up to this day's date reinsured officials' pensions or allowances to surviving dependents, with the Provincial Pensions and Widows' Fund of the Province of East Prussia, Lithuania guarantees that the communes and communal associations shall pay to the Pensions and Widows' Funds the sums which they owe to them. Conversely, Germany guarantees that the Provincial Pensions and Widows' Fund shall pay to the communes and communal associations the sums which it has to pay to them.

Article IV.

Payments due under the provisions of Articles I and II shall be made to the beneficiaries irrespective of their domicile. The benefits may be suspended if the beneficiary has resided out of Lithuania for more than one year without the consent of the authority responsible for paying the benefits, such suspension to apply to the period of stay exceeding one year. The benefits shall lapse if the beneficiary renounces Lithuanian nationality.

Article V.

1. The German Government shall communicate to the Lithuanian Government the necessary explanations and documents.

2. The lists communicated to the Lithuanian Government showing the persons entitled to pensions and allowances under the present Agreement shall be considered by the Lithuanian Government as taking the place of individual applications by the persons concerned.

3. Applications by persons entitled to pensions and allowances who are not mentioned in the aforesaid lists can be submitted to the Governor of the Memel Territory for transmission to the competent authorities up to June 30, 1929, the last date on which they will be received.

Article VI.

The present Agreement, drawn up in Lithuanian and in German, shall be ratified. The instruments of ratification shall be exchanged at Kaunas. The Agreement shall come into force on the date of the exchange of the instruments of ratification.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Agreement.

BERLIN, *January 26, 1929.*

V. SIDZIKAUSKAS.

VON SCHACK.